

BACCALAUREAT  
GENERAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2002

EPREUVE FACULTATIVE DE :

TURC

*L'usage des calculatrices et des dictionnaires n'est pas autorisé*

*Durée de l'épreuve : 2 heures*

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3

## Cici Anne'nin aile hayatı

Annemle babam, *Resimli Ay*'da yoğun bir faaliyet içinde oldukları o günlerde, bizim evde neler oluyordu ? Acaba biz çocuklar ihmal mi ediliyorduk ? Hiç de öyle değildi. Yirmili yılların sonunda Kadıköy'de Şair Nef'i sokağında, bahçe içinde güzel bir evde oturuyorduk. Evin bahçesi oldukça geniş ve zengindi. Orta yerinde bir havuz vardı. Havuzun iki tarafındaki göbeklerde çiçekler. Bahçenin iki tarafında da meyve ağaçları : Erik, kiraz, ceviz, ne isterseniz. Annem Amerika'da öğrenmiş olduğu eğitim metodlarını bize uyguluyordu. Okulda olmadığımız saatlerde, özellikle yaz tatillerinde bahçede ve hatta sokakta istediğimiz kadar oynamakta serbesttik. Mahalledeki diğer çocuklarla beraber öylesine oyuna dalyorduk ki, annemizin yokluğunu hiç hissetmiyorduk. Evde bir hizmetçi vardı, bize bakmak işi de anneanneme (Atiye Hanım) düşüyordu. O çok tatlı munis\*bir kadındı. Çok akıllıydı da. Benden yeni harfleri öğreniyor, gazete okumaya çalışıyordu. Annemin evde olduğu günler, (haftada en az 2-3 gün) ev işlerine ve bize ayrılmıştı. Bahçeden eve bir terastan geçerek girilirdi. Kapıdan, doğrudan doğruya, yemek ve oturma odamız olan geniş bir salona geçerdik. Burada, yemek masası ve Nazım'ın bizim ev için yaptığı kübik abajurun dışında en çok göze çarpan eşyalar, büyük geniş koltuklardı. Annem, özellikle sabahları, güzel çiçekli Japon kimonolarıyla dolaşır, ev işinden yorulunca, bu geniş koltuklardan birine oturur, sigarasını yakar ve bize yüksek sesle şiir okurdu. Bunlar, Nazım Hikmet'in şiirleriydi. Yeni çıkmış kitapları beraber okur ve hatta ezberlerdik. Bizim edebiyat eğitimimiz böyle başladı dersem, yalan olmaz. Haftada en az bir akşam, *Resimli Ay* yazarları evimizde toplanır çeşitli tartışmalar yaparlardı: Edebiyat, sanat, felsefe, siyaset, ne isterseniz. Ben henüz 7 yaşındaydım, tartışmaları anladığım kadar anlıyordum. Ancak, yaşım büyüdükçe bu okulun önemi arttı.

Annem, baştan aşağı sevgi dolu bir anneydi. Onun için evde olduğu günler, onun hiç peşini bırakmak istemezdik. Kadıköy pazarında alışverişe ben de onunla beraber giderdim. Evde, mevsimine göre kış veya yaz için hazırlıklar yapardı. Vişne reçeli yaptığında, vişnelerin çekirdeklerini biz çıkarırdık. Yufka açar, kuruturdu, sonra yumurtayla tutulmuş bu hamurları küçük küçük keser, hep beraber pilav yapardık. Böylece annem bizi, güle eğlene ev işlerine sokuyordu. Terbiye metodu ilginçti. Ona göre çok fazla yasaklar koymak, çocuğu âsi, hırçın ve inatçı yapardı. Olur olmaz her şeyi yasaklamamak, mümkün olduğu kadar az "hayır" demek gerekliydi.

Yasakların nedeni çocuğa anlatılmıyordu. Çocuk neyi niçin yapması veya yapmaması gerektiğini bilmeliydi. Dayak yasaktı. Disiplin sevgiye dayanmalıydı. Annemin bu metodu çok başarılıydı. Gerçekten onu çok seviyor ve sevdiğimiz için sözünü dinliyorduk. Dayak ve kötüğe ihtiyaç kalmıyordu Bu metod, günlerimizin çoğunu beraber geçirdiğimiz için anneanneme de anlatılmıştı.

O da bizi dövmezdi, çok kızdığında anneme şikâyet ederdi.

Böylece eğitimimiz, terbiyemiz annemin elindeydi. Özgürlük ve bol sevgi içinde yetişiyorduk ve de şiirler okuyarak. Annem ve babam derslerimize de yardım eder, anlamadığımız şeyleri bize anlatırlardı.

Annem Sabiha Sertel kimdi, neler yazdı. Yıldız Sertel.

\*munis : cana yakın, uysal; aimable.

## QUESTIONS

### I. COMPREHENSION DU TEXTE ( 5 points)

Traduisez en français le passage suivant :

« Yirmili yılların sonunda Kadıköy'de Şair Nef'i sokağında, bahçe içinde güzel bir evde oturuyorduk. Evin bahçesi oldukça geniş ve zengindi. Orta yerinde bir havuz vardı. Havuzun iki tarafındaki göbeklerde çiçekler. Bahçenin iki tarafında da meyve ağaçları : Erik, kiraz, ceviz, ne isterseniz. Annem Amerika'da öğrenmiş olduğu eğitim metodlarını bize uyguluyordu. Okulda olmadığımız saatlerde, özellikle yaz tatillerinde bahçede ve hatta sokakta istediğimiz kadar oynamakta serbesttik. Mahalledeki diğer çocuklarla beraber öylesine oyuna dalyorduk ki, annemizin yokluğunu hiç hissetmiyorduk. Evde bir hizmetçi vardı, bize bakmak işi de anneanneme (Atiye Hanım) düşüyordu. O çok tatlı munis\*bir kadındı. »

### II. EXPRESSION PERSONNELLE ( 15 points)

Répondez en construisant des phrases. Les explications et les réponses aux questions suivantes seront obligatoirement traitées en turc.

1. Yazar çocukken nerede oturuyordu ? ( Enfant, où habitait l'auteur ? ) (1 point)
2. Yazarın evinin bahçesini tarif ediniz. ( Décrivez le jardin de la maison de l'auteur. ) (1 point)
3. Yazarın anneannesi neden torunundan yeni harfleri öğreniyor ? ( Pourquoi la grand-mère apprend-elle le nouvel alphabet avec sa petite fille ? ) (1 point)
4. Yazarın annesi evde olduğu zaman neler yapardı ? ( Que faisait la maman de l'auteur lorsqu'elle était à la maison ? ) (1,5 points)
5. Metne dayanarak Nazım Hikmet'in kim olduğunu söyleyiniz. ( D'après le texte, qui était Nazım Hikmet ? ) (1 point)
6. "Resimli Ay" dergisinin yazarla olan ilişkisini açıklayınız. ( Expliquez quelle est la relation entre la revue "Resimli Ay" et l'auteur. ) (1,5 points)
7. Yazarın annesi nasıl bir anne ? Yazar ona çok mu bağlıydı ? ( Comment était la maman de l'auteur ? L'auteur lui était-elle très attachée ? ) (1,5 points)
8. Yazarın annesinin çocuklarına uyguladığı terbiye metodunu anlatınız. ( Racontez en quoi consiste la méthode d'éducation de la maman de l'auteur. ) (2,5 points)
9. Annenizle babanızın size uyguladıkları terbiye metodları hakkında ne düşünüyorsunuz ? ( Que pensez-vous des méthodes d'éducation de vos parents à votre égard ?- en 6-8 lignes. ) (3 points)
10. Bu metnin özetini çıkartınız. ( Faites brièvement le résumé du texte. ) (1 point)